

# dve pesme

## PISMO NIKODEMU

Nekud otiče naše more  
 Nikodem  
 I ova para nad njim  
 nije više fantazma  
 Ostajemo samo ti i ja  
 i ona stara očeva mašina  
 pomoću koje je pravio dečije ljuljaške  
 Da li je počela da se raspada  
 Nikodem  
 Ja našu razdvojenost bolno osećam  
 i ona me podseća na jedno kretanje  
 Na patnju mudre Elze  
 zbog nesreće koju je sama izmislila  
 Izvesno je Nikodem da se to tiče  
 i našeg oca  
 na dnu čijih provalija se zbivala  
 naša sušta suprotnost  
 Nijedna svetlost Nikodem  
 ne može ti pribaviti oslonište  
 do onoga na koje si raspoređen  
 Ovde sam kao u duhovnom rezervatu  
 bez iluzija o našem ocu  
 I imam još uvek dečiju ljuljašku  
 koja poput tragova očeve karikature  
 narasta u moje pravo mesto  
 Nikodem  
 Pišem ti zbog nekoliko zaboravljenih  
 simbola bivanja  
 I sećam se vrha one trešnje  
 sa kojega si hteo da ugledaš boga  
 No ti si iščezao  
 u strukturi osetljivog ponora  
 Nikodem  
 o neizvesnosti i neodređenosti  
 podučavao nas je otac  
 tvrdeći da će nas jedino izvesti  
 iz ove neprozirne pustinje  
 I da nećemo više ličiti  
 na dva otvorena kofera u kojima  
 sem nekoliko otisaka prstiju  
 više ništa i ne postoji  
 Ali bilo kako bilo očeva istina  
 neka gleda kako će sama sebi pomoći

## U SOBI BEZ PROZORA

Smešten negde iznad slepoočnice  
 pokušavao je da se oslobodi  
 kretanja  
 kao jedine formirane mere  
 njegove prethodnosti  
 Rukom što dolazi ispod grla  
 nastavio je da upravlja zakonima  
 svoje nemoći  
 Sve dok na veliku sobu bez prozora  
 nisu montirali točkove  
 i prepustili ga matici  
 koja se obično uvlači  
 kroz naprsline atmosfere  
 U tom-košmarnom i neuređenom  
 nadrašanju spoljašnosti  
 počeo je da izmiče i onom pravom  
 nadmašivanju sloma  
 A onda na sred puta raspakovali su  
 nekoliko njegovih autoportreta  
 i u tom krugu neprekidne igre sa mogućnostima  
 osudiše ga na večno kretanje  
 kao što se kreće i sama imaginacija

# prevodnice II

17.

Iznova dolaze zorom neispavani s alatom  
 U mlečno podneblje trupce katranisane polažu  
 S namerom mosta plemenitom vatre raspaljuju  
 Osetljive veze htenjem prejakim napon izgube

18.

Reči iz prepolovljenog sećanja na uslugu zajmljene  
 Pod utiskom dneva prejakog u nejasnicu hrle  
 Gde bunar ugrušale boje gustinom odoleva  
 Zaseći možda treba bagrem kraj puta da reč zazvoni

19.

Oklo primi oštrinu noža u središte svoje  
 Zato hodam s oprezom obolelim  
 Ulazi telo od stvari svakidanje u putanju vida  
 U san kako ću s oružjem talko dugovečnim

20.

Prostorom u jazbine neudobne izdeljenim  
 Pošao bih osenčen jedva čujnim zamasima  
 Vodonoša se u meni smenni javlja  
 Da oči radoznalošću penušavom rastreznim

21.

Na dnu limenke s malo zemlje i biljkom  
 Prolaznik zadihani s donovima gumenim  
 Pada neka šuštava beskorisnost na teme večeri  
 U zasićen dan raskomadanih pristizne noćni čuvar

22.

I ništa tako nezasićeno i lepoglasno  
 Naliči na stalkom rastegnutu blizinu  
 Kao drhtaj kontrolisan izvan sna  
 Nenaučeni na dubinu ni rukom vođeni ne uspevam



adolf erbsle: VELIKI PAUK U KALENBERGU, ulje na platnu



# tri pesme

## OPET

Silazićemo opet iz visina  
 Mudrošću duginih boja  
 Silazićemo opet lavirintima ogledala  
 U kojima naše bilo besomučno udara  
 Opet bićemo mladi  
 Opet bićemo prepuni svetlosti  
 Padaćemo opet sa mesečinom  
 U polomljeno granje razuma  
 Opet ćemo paliti kupole šuma  
 Opet ćemo osluškiivati  
 Čistu vatru što u čulima odzvanja  
 Skrivaćemo se u peščanim satovima  
 Govoreći da nam je dobro  
 Govoreći da nam je veoma dobro  
 Govoreći da  
 Govoreći  
 Dok će naše reči padati u tišinu  
 Kao kamenje što se stropoštava  
 U provaliju bez dna.

## PESMA O OCU

Budna sam dok me zveri pohode  
 Kružeći oko jednog stabla od člma  
 U mirisu mesa; u zadahu; slutim grabljivicu  
 Sa plenom u ustima  
 Gore na bregu još uvek rastu divlje jabuke  
 A u snu crno krilo mlina dotiče  
 Polje iz kojeg je moj otac izašao  
 Dozivam ga kao da iz dubine sebe dozivam  
 Dozivam ga ali ostajemo stranci  
 Sve više potčinjeni istom siromaštvu  
 Udaljujući se jedno od drugog  
 Kao olupine dotrajalog broda  
 Oče, neko se u meni o meni raspituje  
 I dugo kuca na vrata koja se ne otvaraju  
 Povedi me na breg oče  
 Tamo još uvek rastu divlje jabuke.

\*

Nikad ne dodirujem tačku u kojoj si ti  
 Ni tvoje usne uči i stas  
 Mada jasno naslućujem  
 Tvoje beskrajno hladne obale  
 Sa kojih me dozivaš  
 Nikada ne dodirujem tačku u kojoj si  
 Samo mi se tvoja senka  
 Ponekad opasno približi  
 Ponekad me tvoje bele ptice saleću  
 Mala ostrva koja tonući  
 Pod moja pazuha grade gnezda  
 Nikad ne dodirujem tačku u kojoj si  
 Mada naslućujem to mesto  
 Pod kojem puca bedem neizgovorenih reči i  
 Glasove i krike bolesne od praznine  
 Što vazda kruže kroz zgusnuti mrak  
 Naslućujem blistavu simetriju tvojih mine-  
 rala  
 U kojima ću zaspati poput nepogoda i lišća  
 Tvoju ledenu jezu ponekad slutim  
 I hladan vazduh što zijapi poput rane  
 Dok se male drhtave slike  
 Smenjuju na horizontu

L rumunskog preveo autor

# a. v. je pesnik

## BLJEŠTAVOM PLAKATU U VIZUELKOM

nalik blještavom plakatu  
 u vizuelnom metežu današnjice  
 ona se kreće  
 u gomili bučnih prolaznika

s dolaskom večeri  
 iskršava u crvenoj izmaglici  
 sa mnogo šarenog dima u kosi

to je plakat-devojka  
 redovito je viđamo  
 na svim savremenim  
 masovnim dogodovštinama



hajnrih kampendonk: COVEK SA KOZOM, ulje na platnu

njene zelenkaste oči  
 sjaje hladnim izazovom  
 ili ih katkad skrije  
 zastorom tamnih stakala

jarko crvene usne  
 mame priitajenim glasom  
 zovu u tamne uglove  
 toplih i slatkastih snova

kako bi skrila jedmoličnost  
 u svetu stalnih promena  
 ona je iz dana u dan  
 menja svoju sliku

postaje druga ličnost  
 u svakom sledećem nastavku  
 velikog stripa života

## PO OČIMA SMEŠE NAM SE

udišući parfimisani vazduh  
 sedimo na škripavim stolicama  
 u tmimi provincijskog bioskopa

mnogo krvi i pucnjave  
 pršti nam po očima  
 smeše nam se iz mraka  
 prizori lepljivih noći

gledamo sa mnogo divljenja  
 junaka nadljudskih moći  
 kako se smelo kreće  
 zamikama velikih gradova

njegove snažne mišice  
 nude nam osećaj spokojstva  
 i mi zamišljamo sebe  
 kako smo nalik njemu

daleko od stvarnog života  
 počinjemo novi život  
 u svetu svoje uobrazilje  
 daleki jedni drugima  
 u dnu svog pohabanog srca

sličnog smo osećanja  
 u svetu većine stinopova  
 sledimo svetlucave heroje  
 ulicama zabranjenih snova

## A. V. JE PESNIK

a. v. je često tužan  
 jer takav je život

velika zbirka  
 lanaca ograda stega i okvira  
 što ne dopuštaju  
 da se mnogo misli  
 i bira

zato mnogi sede i čute  
 i mnogo ne mrdaju

drumovi su puni rupa  
 teško građevinaru  
 posle će biti lakše  
 jer svakog sledećeg  
 čekaće glatka cesta

a. v. je često tužan  
 nikad mu nije po volji  
 nema ni jednog dana  
 koji bi bio potpun

a ima i nekih drugih  
 pesnika  
 koji to nisu

obmanjivača neukih  
 što idu  
 samo proverenim

imaju automobile  
 i paze na  
 oznake saobraćaja

pešacima je namenjen  
 trotoar  
 leva ili desna strana  
 života

dok je za neodlučne  
 predviđen pešački prelaz